CNGL can help increase ROI on machine translation systems by reducing post-editing time and improving productivity with a more ‘enjoyable’ working environment for post-editors.

Industry Challenge

One of the main drawbacks of machine translation (MT) as perceived by translators is the inability of MT systems to learn from post-edited text and auto-correct repetitive errors from previous translations, leaving the translator with the tedious task of correcting the same mistakes again and again.

This reduces any possible productivity gains, leading to frustrated users and ultimately leads initial MT adopters to abandon the technology due to its lack of flexible and dynamic retraining mechanisms.

To solve this issue, CNGL partnered with Symantec to find a solution that could facilitate the automatic online learning and retraining of MT systems.

The CNGL Solution

CNGL’s Language technology experts have integrated cutting-edge technology for online retraining and active learning into a web-based Computer Aided Translation (CAT) tool, which allows MT systems to quickly and dynamically auto-correct repetitive errors ensuring the system improves as early as possible.

CNGL’s technique finds the optimal path through a document for a post-editor, thus making industrial translation workflows more competitive. Furthermore, our techniques make post-editing work more enjoyable as the post-editor can see their changes reshaping the behaviour of the MT system. Finally, because our techniques are computationally low-cost and language independent, they can be easily integrated into translation workflows.

During testing our active learning approach to reduce post-editing times for the English–German and English–French language combinations points to an average decrease in post-editing times in the region of 10% for English–German and 4% for English–French.

Status

PEDAL technology is available to license from CNGL.

About CNGL

CNGL Centre for Global Intelligent Content is a collaborative academia-industry funded research centre that combines the expertise of researchers from four top universities in Ireland with industry partners to produce research and technologies for MT, localisation and global content adaptation and delivery, as well as driving standards in the localisation industry.

To learn more about how your company can realise translation productivity gains, contact: collaboration@cngl.ie

www.cngl.ie